

2017

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -  
Část 3-13: Zvláštní požadavky na přenosné vrtačky

ČSN  
EN 62841-3-13

36 1510

mod IEC 62841-3-13:2017

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -  
Safety -  
Part 3-13: Particular requirements for transportable drills

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité -  
Partie 3-13: Exigences particulieres pour les perceuses transportables

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und  
Gartenmaschinen - Sicherheit -  
Teil 3-13: Besondere Anforderungen für transportable Bohrmaschinen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 62841-3-13:2017. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 62841-3-13:2017. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Souvisící ČSN

ČSN EN 62841-1:2016 (36 1510) Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost - Část 1: Obecné požadavky

ČSN EN 12717+A1 (20 0708) Bezpečnost obráběcích a tvářecích strojů - Vrtačky

ČSN EN ISO 12100 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci - Posouzení rizika a snižování rizika

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této

normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Porovnání s mezinárodní normou

Tato evropská norma přejímá IEC 62841-3-13:2017 s modifikacemi.

Modifikace oproti normě IEC jsou vyznačeny svislou čarou po levém okraji textu.

Informativní údaje z IEC 62841-3-13:2017

Tuto mezinárodní normu vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS	Zpráva o hlasování
116/309/FDIS	116/315/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost*, je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah této publikace zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o této publikaci. K tomuto datu bude publikace buď

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (2006/42/EC) ze dne 17. května 2006, o strojních zařízeních. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., ze dne 21. dubna 2008, kterým se stanovují technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Kralevičová

ICS  
25.120.40

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -  
Část 3-13: Zvláštní požadavky na přenosné vrtačky  
(IEC 62841-3-13:2017, modifikovaná)

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -  
Safety -  
Part 3-13: Particular requirements for transportable drills  
(IEC 62841-3-13:2017, modified)

Outils électroportatifs a moteur, outils portables Elektrische motorbetriebene handgeführte  
et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Werkzeuge, transportable Werkzeuge und  
Partie 3-13: Exigences particulieres pour Rasen-  
les perceuses transportables und Gartenmaschinen - Sicherheit -  
(IEC 62841-3-13:2017, modifiée) Teil 3-13: Besondere Anforderungen für  
transportable Bohrmaschinen  
(IEC 62841-3-13:2017, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2017-03-13. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2017 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN

## Evropská předmluva

Text dokumentu 116/309/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-3-13, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN 62841-3-13:2017.

Návrh změny, který pokrývá společné modifikace normy IEC 62841-3-13 (116/309/FDIS), vypracovala technická komise CLC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí* a byl schválen CENELEC.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2018-03-13
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2021-03-13

Tato evropská norma je rozdělena do čtyř částí:

Část 1: Obecné požadavky, které jsou společné pro většinu ručního elektromechanického nářadí (pro účely této normy uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této normy;

Část 2, 3 nebo 4: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato část 3-13 se používá ve spojení s EN 62841-1:2015.

Tato část 3-13 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly EN 62841-1:2015 a tvoří tak společně s ní evropskou normu: Zvláštní požadavky na přenosné vrtačky.

Není-li dílčí článek z části 1 uveden v této části 3-13, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v této normě uvedeno „doplněk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z části 1 se podle toho upraví.

Jsou použity následující typy písma:

- požadavky: obyčejný typ
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- poznámky: malý typ.

Termíny uvedené v kapitole 3 jsou vytištěny **tučně**.

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti části 1, jsou číslovány od čísla 101.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky, obrázky a přílohy, které jsou zde navíc oproti IEC 62841-3-13:2017, jsou označeny „Z“.

Tato evropská norma navazuje na souhrnné požadavky EN ISO 12100.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu, který byl CENELEC udělen Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a zahrnuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah se směrnicí (směrnicemi) EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Splnění požadavků uvedených v kapitolách v části 1 společně s touto částí 3-13 poskytuje způsob, jak splnit základní požadavky na zdraví a bezpečnost směrnice pro strojní zařízení.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 62841-3-13:2017 byl schválen CENELEC jako evropská norma se schválenými společnými modifikacemi.

<b>1.....</b> Rozsah platnosti.....	6
<b>2.....</b> Citované dokumenty.....	6
<b>3.....</b> Termíny a definice.....	6
<b>4.....</b> Obecné požadavky.....	7
<b>5.....</b> Obecné podmínky zkoušek.....	7
<b>6.....</b> Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí.....	7
<b>7.....</b> Třídění.....	7
<b>8.....</b> Označování a návod k používání.....	7
<b>9.....</b> Ochrana před přístupem k živým částem.....	8
<b>10.....</b> Rozběh.....	8
<b>11.....</b> Příkon a proud.....	8
<b>12.....</b> Oteplení.....	9
<b>13.....</b> Odolnost proti teple a ohni.....	9

<b>14.....</b> Odolnost proti vlhku.....	9
<b>15.....</b> Odolnost proti korozi.....	9
<b>16.....</b> Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	9
<b>17.....</b> Trvanlivost.....	9
<b>18.....</b> Abnormální činnost.....	9
<b>19.....</b> Mechanická nebezpečí.....	10
<b>20.....</b> Mechanická pevnost.....	11
<b>21.....</b> Konstrukce.....	11
<b>22.....</b> Vnitřní vedení.....	12
<b>23.....</b> Součásti.....	12
<b>24.....</b> Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přírady.....	12
<b>25.....</b> Svorky pro vnější vodiče.....	12
<b>26.....</b> Ochranné spojení se zemí.....	12
<b>27.....</b> Šrouby a spoje.....	12

<b>28.....</b> Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací.....	12
<b>Přílohy</b> .....	15
<b>Příloha I</b> (normativní) Měření emisí hluku a vibrací.....	15
<b>Příloha K</b> (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy.....	16
Bibliografie.....	17
<b>Příloha ZZ</b> (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice 2006/42/ES [2006 OJ L157], které mají být pokryty.....	18
Obrázky	
Obrázek 101 - Příklady konstrukce vrtačky.....	13
Obrázek 102 - Zkušební sonda.....	13
Obrázek 103 - Kontrola ochranného krytu vrtacího sklíčidla (půdorys).....	14
Tabulky	
Tabulka 4 - Požadovaná úroveň vlastností.....	9
Tabulka K.4 - Požadovaná úroveň vlastností.....	16
Tabulka ZZ.1 - Vztah mezi touto evropskou normou a přílohou I směrnice 2006/42/ES.....	18



# 1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 platí až na následující:

*Doplňk:*

Tato část IEC 62841 platí pro přenosné **vrtačky**, s ručně ovládaným axiálním posuvem vřetena, které mají skličidlo pro maximální průměr nástroje 13 mm.

POZNÁMKA 101 Přenosné **vrtačky** jsou také známy jako stolní **vrtačky** nebo stojanové vrtačky.

Tato část IEC 62841 neplatí pro stacionární vrtací stroje.

Tato část IEC 62841 neplatí pro otočné vrtačky.

Tato část IEC 62841 neplatí pro magnetické vrtací stojany a vrtací motory.

POZNÁMKA 102 Pro magnetické vrtací stojany a vrtací motory bude platit budoucí část IEC 62841-3.

POZNÁMKA 103 Pro otočné vrtačky a nepřenosné vrtačky platí EN 12717.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**